



Pula je više  
Pola è più

pula +

pula +





## Pula, rendez-vous na Jadranu

Pulski amfiteatar kao da više nema dovoljno "prozora" da bi se kamenim lukovima uokvirile vedute plovidbe u vremenu. Ovo je šesti po veličini antički amfiteatar u svijetu; po eleganciji svojih oblina, zasigurno najljepši. Između mitskih predaja i tritisučljetnog kontinuiteta života, jedinstveno mjesto u kojem su sjedinjene tolike civilizacijske različnosti. Pulske su memorije sačinjene od tragova davnih prastanovnika, Istrā, od antike, romaničko-gotičkih struktura i baroka, od austrijskog secesijskog graditeljstva, talijanskog Novecenta i suvremenih kreacija.

## Pola, rendez-vous sull'Adriatico

Come se non avesse abbastanza finestre, l'anfiteatro polese, per incorniciare con le arcate di pietra, tutte le vedute dello scorrere dei tempi. Per ordine di grandezza, questo è il sesto anfiteatro antico, e per l'eleganza delle sue forme, il più bello. È un luogo unico dove, tra le leggende e la storia trimillenaria, troviamo un'intreccio di culture diversissime. Le memorie di Pola vi si susseguono seguendo le tracce dei suoi abitanti antichi, gli Istri, degli splendori dell'antichità romana, delle forme romanico-gotiche e di quelle barocche. Ecco poi lo stile liberty, il Novecento italiano, le strutture moderne.



pula + experience



pula+life





## Ukorak s Joyceom

Lako ćeš u atlasu pronaći Pulu – tako je otprilike mladi James Joyce, 1904. i 1905. učitelj engleskoga jezika u pomorskoj bazi Austro-Ugarske Monarhije, pisao bratu Stanislausu u Dublin. Grad u koji sam stigao – dodao je slavni pisac, budući autor "Uliksa" – nalazi se na Jadranu; tamo, odmah iznad Turske (!!) Pulu, međutim, dijeli jedan zaljev od Venecije!

## A passeggio con Joyce

La troverai facilmente – scriveva il giovane James, nel 1904 e 1905 insegnante d'inglese nella base marina della Monarchia austro-ungarica. Troverai facilmente la località di Pola, la città nella quale sono giunto – spiegava il famoso scrittore James Joyce in una lettera al fratello Stanislaus a Dublino. – Si trova sull'Adriatico, al di sopra della Turchia(!!) – aggiunse colui che in seguito diventerà famoso con l'"Ulisse". – C'è soltanto un golfo, invece, che divide Pola da Venezia!









pula + culture





## Tu, gdje se zvijezde hvataju rukama

Arena! Ovdje ne može biti dosadnih predstava, jer je već večernji dolazak u amfiteatar svojevrstni happening. Zvezdano nebo je krov ove veličanstvene "palestre"; kamene su konture gotovom kulisom za najzahtjevnije izvedbe. Ovdje je u "Tosca" 1934. pjevao Beniamino Gigli danas tu nastupaju Montserrat Caballè i José Carreras te Sting, Alanis Morissette, Jamiroquai, Joe Cocker, Zucchero ili Norah Jones...

## Qui le stelle si accarezzano con le mani

L'Arena! Qui non si possono svolgere manifestazioni noiose, perché, il solo trascorrere qui la serata, è già un avvenimento. Il cielo stellato fa da tetto a questa maestosa palestra, e i lineamenti di pietra, sono il palcoscenico ideale anche per le rappresentazioni più esigenti. Il Gigli cantò nella "Tosca" nel 1934 e poi verranno Montserrat Caballè e José Carreras, Sting, Alanis Morissette, gli Jamiroquai, Joe Cocker, Zucchero, Norah Jones...





pula + fun







## Biserje na vodi

Ali, nove lađe sijeku valove u Puli. Plove prema Brijunima, čarobnoj ogrlici od četrnaest otoka i otočića. Gotovo nadohvat ulaza u gradsku luku, rasprostire se Nacionalni park Brijuni, ostatak edenskog krajobraza, sklad biljnoga, životinjskog svijeta, neremećene prirode, hotela, novih i ostataka rimskih antičkih vila.

## Le perle acquatiche

Nuovi navigli tagliano le onde del mare di Pola. Navigano verso le isole di Brioni, la collana magica composta da quattordici isole e isolotti. Praticamente a portata di mano dall'entrata nel porto cittadino, si estende il Parco Nazionale di Brioni, il resto della valle dell'Eden. L'isola sembra essere un giardino composto da piante di tutto il mondo, dove gli animali passeggiano nella natura intatta, non lontano dagli alberghi e dai resti delle antiche ville romane.

pula + pleasures







## Jadran na srednjoeuropskoj terasi

Puljani svoj predah nalaze na kamenoj ploči Foruma, gledajući Augustov hram i vijječnicu, pod starim stablima ladonje na Giardinima, ili pak uokrug Tržnice, gdje se, uz šuštanje jutarnjih novina, miješaju mirisi svježe ribe i espressa. Zvoni žamor raznih jezika i govora.

## L'Adriatico sul terrazzo mitteleuropeo

I Polesi si riposano dinanzi al Tempio d'Augusto e accanto al Palazzo municipale, sotto i vecchi bagolari ai Giardini, oppure attorno al mercato, dove, tra il fruscio dei giornali mattutini, si fondono le fragranze del pesce fresco e dell'espresso. C'è tutto un brusio di lingue e parlate.





pula +



Foto: Franko Čerin, Damir Fabijanić,  
Getty Images, Renco Kosinožić, Duško Marušić – Čiči,  
Goran Šebelić, Dražen Tomić, Igor Zirojević, Alfio Klarić  
Tekst / Testo: Daniel Načinović  
Prijevod / Traduzione: Vanesa Begić  
Design: Parabureau





pula +

Turistička zajednica grada Pule  
Ente per il turismo di Pola  
Forum 3, HR – 52100 Pula  
tel: +385 52 219 197  
fax: +385 52 211 855  
tz-pula@pu.t-com.hr  
www.pulainfo.hr